



Intake Test

Please translate the following passage from English into Chinese (time allowed: 1 hour; materials allowed: dictionaries, glossaries and thesauri):

The Sydney Opera House

In less than three decades the Sydney Opera House has evolved into one of the world's great performing arts centres, recognised for its creative excellence as an architectural masterpiece and an internationally renowned cultural landmark. It has also become the major tourist attraction in Australia.

What makes the Sydney Opera House unique is that it is not an idle building. Unlike other tourist landmarks, like the Taj Mahal, the Eiffel Tower, the Pyramids or the Statue of Liberty, this cultural icon operates on a daily basis as one of the world's busiest performing arts centres. Its role as a site for tourists to visit is another facet to its appeal and one that is growing in significance.

Since it opened in 1973, over 45 million people have attended more than 100,000 performances at the Sydney Opera House and it is estimated that well over 100 million people have visited the site. Approximately four and a half million people visit it annually.

The role and importance of the Sydney Opera House as a tourist destination has increased dramatically in recent years, and in 1999 a Tourism Department was established. Already the unit has achieved outstanding results with increased numbers of tourists participating in activities, including guided tours of the building. The Sydney Opera House Tourism Department works closely with the tourism industry, especially operators bringing visitors to Australia from overseas. For the business market, the Sydney Opera House can be used for a range of activities, such as meetings, incentive programs, conferences and exhibitions.

Category: Recreation
Source: Adapted from: The Sydney Opera House website
Word count: 257 words



Intake Test

Please translate the following passage from Chinese into English (time allowed: 1 hour; materials allowed: dictionaries, glossaries and thesauri):

第二十九個世界環境日

今年 6 月 5 日是第 29 個世界環境日。今年環境日的主题是“世間萬物，生命之網”。

二十世紀六、七十年代以來，隨着世界範圍內環境污染與生態破壞的日益嚴重，環境問題和環境保護逐漸成爲國際社會關注的重要問題。1972 年 6 月 5 日，聯合國在瑞典首都斯德哥爾摩舉行了第一次人類環境會議。參加這次會議的有來自 113 個國家的 1300 名代表。會議通過了著名的《人類環境宣言》及保護全球環境的“行動計劃”，規定了人類對全球環境的權利與義務的共同原則，並提出了“爲了這一代和將來世世代代保護和改善環境”的口號。出席會議的全體代表還建議將大會開幕日定爲“世界環境日”。同年 10 月第 27 屆聯合國大會通過這項建議，並要求聯合國系統和各國政府、團體在這一天前後舉行有關認識和保護人類環境、反對公害的活動。從 1974 年起每年的世界環境日都有一個活動主題。

地球是人類共同的家園。她無私地提供了人類所需要的一切。然而回顧剛剛過去的二十世紀，社會生產力和物質文明的發展突飛猛進，但也給自然界留下了巨大的陰影。北美、歐洲等地區經歷的兩次產業革命，消耗了並且正在消耗大量的能源和原料，造成了嚴重的污染，使全球環境和生態系統失衡。

Category: Environment
Word count: Equivalent to 250 English Words